

李煜《漁父》二首

姓名：

浪花有意千重雪，桃花無言一隊春。一壺酒，一竿綸，世上如儂有幾人。
一棹春風一葉舟，一綸繭縷一輕鉤。花滿渚，酒滿甌，萬頃波中得自由。

語譯

波濤捲起了千萬重的飛雪，像是在歡迎我。那灼灼桃花和如冰雪晶瑩的李花，默默無言排成一行行，我像是受到夾道歡迎的貴客，讓我感受到了春天的溫暖。攜一壺美酒，懸一根釣桿去作一個煙波釣徒，真是開心呀！世上像我這樣快活的人有幾個呢！

漁父駕著一葉扁舟，划著一支長槳，迎著春風，出沒在波濤之中。他時而舉起一根絲線，放下一隻輕鉤；時而舉起酒壺，看著沙洲上的春花，在萬頃水面上心滿意足地品著美酒，何等瀟灑自在。

注釋

1. 漁父(ㄘㄨˋ)：詞牌名，亦作《漁父詞》或《漁歌子》。年老的漁夫。
2. 儂：吳語。我，表第一人稱。【例】儂今葬花人笑痴，他年葬儂知是誰？(紅樓夢)
3. 棹(ㄓㄠˋ)：搖船的工具。短的叫楫(ㄐㄧˊ)，長的叫棹。
4. 綸：釣魚用的粗絲線。繭縷：絲線，這裡指釣線。繭，繭絲。
5. 渚(ㄓㄨˇ)：水中間的小塊陸地。
6. 甌(ㄛ)■ 盆、盂等瓦器。【例】磁甌
■ 喝酒、飲茶的碗杯。【例】茶甌

創作背景

五代、南唐後主李煜，為宮廷畫家衛賢所作《春江釣叟圖》題此詞二首。可惜原畫已失傳，要是原畫也流傳下來，我們就可以體會詞畫相得益彰的妙處了。

賞析

詞史上最早寫《漁父》詞的，是唐代的張志和。李煜這首詞，寫漁父的快樂逍遙。開篇選取兩個場景來表現漁父的生活意境，一是江上，千重浪花翻滾如雪，一望無際，境界闊大。浪花翻滾，本是“無意”，而詞人說“有意”，就寫出了漁父與大自然的親和感。江濤有意捲起雪浪來娛樂漁父的身心，襯托出漁父心情的快樂輕鬆。岸上，一排排的桃花李花，競相怒放，把春天妝點得十分燦爛。江上岸中所見，盡是美景。接著寫漁父的裝束和生活，身上掛著一壺酒，手裏撐著一根竿，想到哪裡就把船撐到哪裡，想喝酒隨時都可以喝上幾口，高興了就唱首漁父歌，多自由，多快活！這世上像我這樣的自由人，能有幾個。結句以第一人稱的口吻寫出，實是作者對漁父的羨慕。

第二首《漁父》詞寫來與前一首不同。前一首著重寫漁父的快活，這一首寫漁父的自由。詞中連用四個“一”字而不避重複，是詞人有意為之，為的是強調漁父一人的獨立自由。我們可以想像漁父駕著一葉扁舟，划著一支長槳，迎著春風，出沒在萬頃波濤之中，何等瀟灑自在。他時而舉起一根絲線，放下一隻輕鉤；時而舉起酒壺，看著沙洲上的春花，心滿意足地品著美酒。宋代 歐陽修晚年自號六一居士，他家藏書一萬卷，集錄金石遺文一千卷，有琴一張，有棋一局，置酒一壺，加上他一個老翁，所以自號六一。李煜詞中這樣的漁父，也可以稱為六一漁父：一葉舟，一支槳，一綸絲，一隻鉤，一壺酒，一個漁翁。李煜這兩首詞，寫來情調悠揚輕鬆，應該是亡國前所作。

(資料來源：<https://bit.ly/3lqN5uj>)

補充

1. 灼灼：花茂盛鮮明；明亮。
2. 煙波釣徒：唐朝 張志和親喪(ㄌㄨ)之後，辭官隱居於江湖之間，自稱「煙波釣徒」。後以煙波釣徒比喻隱居湖海，不慕榮利的人。煙波：雲煙瀾漫的水面。
3. 扁(ㄅㄧㄢ)舟：小船。
4. 裝束：穿著打扮。【例】今天她是一身休閒運動的裝束，更顯得精神奕奕。
5. 著(ㄓㄨˋ)重
 - 注意、側重某一方面。【例】職業學校著重培養學生的謀生技能。
 - 沉重。如：「他心情著重。」
6. 「品」著：細辨滋味。如：「品茶」、「品味」、「品嚐」。
7. 集錄：彙集編錄。
8. 金石遺文：金石的金是指金屬器具，石則指石器。因此，金石遺文就是在古時代所遺留在這些鐘、盤、石器等的文獻記載。總之，「書」是一般文人或學者的著作，通常有作者姓名可查。而「金石遺文」由於是把文字刻鏤在器物或石器上，年代久遠，有許多「文字」的作者已然不盡詳悉。此外「金石遺文」通常是由古代學者與文人集錄而成，也是可以透過裝訂而成冊，以提供後人考據與欣賞。(來源)